ISSN 1725-5104

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 159

Edizzjoni bil-Malti — Leġiżlazzjoni

Volum 52
20 ta' Ġunju 2009

Werrej

I *Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja*

REGOLAMENTI

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 535/2009 tad-19 ta' Ġunju 2009 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħaxix 1

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 536/2009 tad-19 ta' Ġunju 2009 li jiddetermina safejn jistgħu jintlaqgħu l-applikazzjonijiet għal liċenzji tal-importazzjoni mressqa matul ix-xahar ta' Ġunju 2009 għal ċerti prodotti tal-ħalib fil-kuntest ta' ċerti kwoti tariffarji miftuħa bir-Regolament (KE) Nru 2535/2001 3

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 537/2009 tad-19 ta' Ġunju 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1235/2008, f'dak li għandu x'jaqsam mal-lista ta' pajjiżi terzi li minnhom ċerti prodotti agrikoli miksubin minn produzzjoni organika jeħtiġilhom joriġinaw biex ikunu kkummerċjalizzati fil-Komunità** (1) 6

REGOLI INTERNI U TA' PROĊEDURA

Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew

★ **Ir-raba' emenda tar-Regoli ta' Proċedura tal-KESE, approvata fis-sessjoni plenarja tat-12 ta' Marzu 2008** 10

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II *Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja*

DEĊIŻJONIJIET

Il-Kummissjoni

2009/476/KE:

★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Jannar 2009 Dwar l-għajnuna fil-forma tal-ħolqien ta' fond ta' kumpens fil-qafas tal-organizzazzjoni tas-suq tal-elettriku implimentata mil-Lussemburgu (C 43/2002 (ex NN 75/2001))** *(notifikata taħt id-dokument numru C(2009) 230)* ([1]) 11

MT

([1]) Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 535/2009

tad-19 ta' Ġunju 2009

li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħaxix

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ([1]),

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ([2]), u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-20 ta' Ġunju 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 19 ta' Ġunju 2009.

Għall-Kummissjoni
Jean-Luc DEMARTY
Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

([1]) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.
([2]) ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNESS

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħaxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz [1]	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	CL	55,0
	MA	32,7
	MK	38,5
	TR	51,6
	ZZ	44,5
0707 00 05	JO	156,8
	MK	29,2
	TR	116,9
	ZZ	101,0
0709 90 70	TR	104,9
	ZZ	104,9
0805 50 10	AR	60,5
	BR	104,3
	TR	53,8
	ZA	71,4
	ZZ	72,5
0808 10 80	AR	79,6
	BR	69,6
	CL	76,5
	CN	97,4
	NZ	106,8
	US	92,8
	UY	49,5
	ZA	85,7
	ZZ	82,2
0809 10 00	TR	212,2
	US	174,4
	ZZ	193,3
0809 20 95	TR	363,4
	ZZ	363,4
0809 30	MA	405,8
	TR	138,0
	US	203,1
	ZZ	249,0
0809 40 05	AU	289,7
	CL	108,6
	ZZ	199,2

[1] In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 536/2009

tad-19 ta’ Ġunju 2009

li jiddetermina safejn jistgħu jintlaqgħu l-applikazzjonijiet għal liċenzji tal-importazzjoni mressqa matul ix-xahar ta’ Ġunju 2009 għal ċerti prodotti tal-ħalib fil-kuntest ta’ ċerti kwoti tariffarji miftuħa bir-Regolament (KE) Nru 2535/2001

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jwaqqaf il-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta’ Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta’ swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) (1),

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta’ Awwissu 2006 li jistabbilixxi regoli komuni għall-ġestjoni tal-kwoti tariffarji tal-importazzjoni għall-prodotti agrikoli soġġetti għal sistema ta’ ċertifikati tal-importazzjoni (2), u b’mod partikolari l-Artikolu 7(2) tiegħu,

Billi:

L-applikazzjonijiet għal liċenzji tal-importazzjoni mressqa bejn l-1 u l-10 ta’ Ġunju 2009 għal ċerti kwoti tariffarji msemmija fl-Anness I għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2535/2001 tal-14 ta’ Diċembru 2001 li jipprovdi regoli dettaljati biex ikun applikat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 rigward l-arranġamenti tal-importazzjoni tal-ħalib u tal-prodotti tal-ħalib u biex jinfetħu kwoti tat-tariffa (3), jirrigwardaw kwantitajiet ogħla minn dawk disponibbli. Għaldaqstant, jeħtieġ li jiġi ddeterminat kemm jistgħu jinħarġu liċenzji tal-importazzjoni, billi jiġu ffissati l-koeffiċjenti tal-allokazzjoni applikabbli għall-kwantitajiet mitluba,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-applikazzjonijiet għal liċenzji tal-importazzjoni għall-prodotti tal-kwoti tariffarji msemmija fit-taqsimiet I.A, I.D, I.F, I.H, I.I, u I.J tal-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 2353/2001, imressqa matul il-perjodu bejn bejn l-1 u l-10 ta’ Ġunju 2009 jagħtu lok għall-ħruġ ta’ liċenzji tal-importazzjoni għall-kwantitajiet mitluba, bil-koeffiċjenti tal-allokazzjoni ffissati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-20 ta’ Ġunju 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 19 ta’ Ġunju 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

(1) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

(2) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

(3) ĠU L 341, 22.12.2001, p. 29.

ANNESS

I.A

Numru tal-kwota tariffarja	Koeffiċjent tal-allokazzjoni
09.4590	—
09.4599	100 %
09.4591	—
09.4592	—
09.4593	—
09.4594	—
09.4595	2,475253 %
09.4596	100 %

"—": Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda applikazzjoni għal liċenzja.

I.D

Prodotti li joriġinaw mit-Turkija

Numru tal-kwota tariffarja	Koeffiċjent tal-allokazzjoni
09.4101	—

"—": Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda applikazzjoni għal liċenzja.

I.F

Prodotti li joriġinaw mill-Iżvizzera

Numru tal-kwota tariffarja	Koeffiċjent tal-allokazzjoni
09.4155	100 %

I.H

Prodotti li joriġinaw min-Norveġja

Numru tal-kwota tariffarja	Koeffiċjent tal-allokazzjoni
09.4179	100 %

I.I

Prodotti li joriġinaw mill-Iżlanda

Numru tal-kwota tariffarja	Koeffiċjent tal-allokazzjoni
09.4205	100 %
09.4206	—

"—": Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda applikazzjoni għal liċenzja.

I.J

Prodotti li joriġinaw mir-Repubblika tal-Moldova

Numru tal-kwota tariffarja	Koeffiċjent tal-allokazzjoni
09.4210	—

"—": Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda applikazzjoni għal liċenzja.

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 537/2009

tad-19 ta’ Ġunju 2009

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1235/2008, f’dak li għandu x’jaqsam mal-lista ta’ pajjiżi terzi li minnhom ċerti prodotti agrikoli miksubin minn produzzjoni organika jeħtiġilhom joriġinaw biex ikunu kkummerċjalizzati fil-Komunità

(Test b’relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 tat-28 ta’ Ġunju 2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta’ prodotti organiċi u li jħassar ir-Regolament (KEE) Nru 2092/91 u b’mod partikolari l-Artikolu 33(2) tiegħu [1],

Billi:

(1) Skont ir-Regolament (KE) Nru 834/2007, l-Anness III għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1235/2008 tat-8 ta’ Diċembru 2008 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar l-arranġamenti għall-importazzjonijiet ta’ prodotti organiċi minn pajjiżi terzi [2] stabbilixxa lista ta’ pajjiżi terzi li għandhom sistema ta’ produzzjoni u miżuri ta’ kontroll għal produzzjoni organika rekonoxxuti bħala ekwivalenti. Fid-dawl ta’ applikazzjonijiet u informazzjoni ġodda li rċiviet il-Kummissjoni minn pajjiżi terzi mill-aħħar pubblikazzjoni tal-lista, għandhom jitqiesu ċerti modifikazzjonijiet u jiżdiedu jew jiddaħħlu fil-lista.

(2) L-awtoritajiet tal-Awstralja u tal-Kosta Rika staqsew lill-Kummissjoni biex tinkludi entità ġdida ta’ kontroll u ċertifikazzjoni. L-awtoritajiet Awstraljani u Kosta Rikani ppreżentaw lill-Kummissjoni l-garanziji meħtieġa biex jissodissfawha dwar l-ilħuq tal-kriterji stipulati fl-Artikolu 8(2) tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 mill-entitajiet ġodda ta’ kontroll u ċertifikazzjoni.

(3) It-tul ta’ żmien tal-inklużjoni tal-Indja fil-lista provduta fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 jiskadi fit-30 ta’ Ġunju 2009. Sabiex ikun evitat tfixkil fil-kummerċ, jenħtieġ li tkun estiża l-inklużjoni tal-Indja fil-lista għal perjodu itwal. L-awtoritajiet Indjani talbu lill-Kummissjoni biex tinkludi erba’ entitajiet ġodda ta’ kontroll u ċertifikazzjoni. L-awtoritajiet Indjani ppreżentaw lill-Kummissjoni l-garanziji meħtieġa biex jissodissfawha dwar l-ilħuq tal-kriterji stipulati fl-Artikolu 8(2) tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 mill-entitajiet ġodda ta’ kontroll u ċertifikazzjoni. L-awtoritajiet Indjani informaw lill-Kummissjoni li korp wieħed ta’ kontroll biddel ismu.

(4) L-awtoritajiet Iżraeljani informaw lill-Kummissjoni li korp wieħed ta’ kontroll biddel ismu.

(5) Ċerti prodotti agrikoli li jiġu importati mit-Tuneżija, bħalissa qed jiġu kkummerċjalizzati fil-Komunità skont ir-regoli tranżizzjonali stipulati fl-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008. It-Tuneżija bagħtet talba lill-Kummissjoni biex tinkludiha fil-lista provduta fl-Anness III ta’ dak ir-Regolament. Bagħtet l-informazzjoni meħtieġa skont l-Artikoli 7 u 8 ta’ dak ir-Regolament. L-eżaminazzjoni ta’ din l-informazzjoni u d-diskussjoni konsegwenti mal-awtoritajiet Tuneżjani wasslu għall-konklużjoni li, f’dak il-pajjiż ir-regoli li jirregolaw il-produzzjoni u l-kontrolli tal-prodotti agrikoli huma ekwivalenti għal dawk stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 834/2007. Il-Kummissjoni wettqet kontroll fuq il-post dwar ir-regoli tal-miżuri tal-produzzjoni u l-kontroll attwalment applikati fit-Tuneżija, kif previst fl-Artikolu 33(2) tar-Regolament (KE) Nru 834/2007.

(6) Ir-Regolament (KE) Nru 1235/2008 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan.

(7) Il-miżuri provduti f’dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat regolatorju għall-produzzjoni organika,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 huwa emendat skond l-Anness ta’ dan ir-Regolament.

[1] ĠU L 189, 20.7.2007, p. 1.
[2] ĠU L 334, 12.12.2008, p. 25.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fis-seba' jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 19 ta' Ġunju 2009.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Membru tal-Kummissjoni

ANNESS

L-Anness III għar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 huwa emendat kif ġej:

(1) Jiddaħħal dan l-inċiż li ġej fil-punt 5 tat-test relatat mal-Awstralja:

"— AUS-QUAL Pty Ltd, www.ausqual.com.au";

(2) Jiddaħħal dan l-inċiż li ġej fil-punt 5 tat-test relatat mal-Kosta Rika:

"— Control Union Certifications, www.cuperu.com";

(3) It-test li jirrigwarda l-Indja huwa emendat kif ġej:

(a) il-punt 5 qed jinbidel b'dan li ġej:

"— Aditi Organic Certifications Pvt. Ltd, www.aditicert.net

— APOF Organic Certification Agency (AOCA), www.aoca.in

— Bureau Veritas Certification India Pvt. Ltd, www.bureauveritas.co.in

— Control Union Certifications, www.controlunion.com

— ECOCERT India Private Limited, www.ecocert.in

— Food Cert India Pvt. Ltd, www.foodcert.in

— IMO Control Private Limited, www.imo.ch

— Indian Organic Certification Agency (Indocert), www.indocert.org

— ISCOP (Indian Society for Certification of Organic products), www.iscoporganiccertification.com

— Lacon Quality Certification Pvt. Ltd, www.laconindia.com

— Natural Organic Certification Association, www.nocaindia.com

— OneCert Asia Agri Certification private Limited, www.onecertasia.in

— SGS India Pvt. Ltd, www.in.sgs.com

— Uttaranchal State Organic Certification Agency (USOCA), www.organicuttarakhand.org/products_certification.htm

— Vedic Organic certification Agency, www.vediccertification.com

— Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA), http://www.rajasthankrishi.gov.in/Departments/SeedCert/index_eng.asp";

(b) Fil-punt 7, "2009" tinbidel b' "2014";

(4) Fil-punt 5 tat-test li jirrigwardja l-Iżrael, ir-raba’ inċiż jinbidel b’dan li ġej:

"— Secal Israel Inspection and certification, www.skal.co.il";

(5) Wara t-test li jirrigwarda l-Iżvizzera, jiddaħħal it-test li ġej:

"TUNISIA

1. **Il-kategoriji tal-prodotti:**

   (a) għelejjel mhux ipproċessati u materjal u żrieragħ veġetatattivi tal-propagazzjoni għall-koltivazzjoni;

   (b) prodotti agrikoli pproċessati għall-użu bħala ikel komposti essenzjalment minn ingredjent wieħed jew aktar li joriġinaw mill-pjanti.

2. **L-Oriġini:** prodotti tal-kategorija 1(a) u ingredjenti mkabbra b’mod organiku fil-prodotti tal-kategorija 1(b) li tkabbru fit-Tuneżija.

3. **L-Istandards tal-produzzjoni:** Il-liġi Nru 99-30 tal-5 ta’ April 1999 dwar il-Biedja organika; id-Digriet tal-Ministru tal-Agrikoltura tat-28 ta’ Frar 2001, li japprova l-ispeċifikazzjonijiet standard tal-produzzjoni ta’ għalejjel skont il-metodu organiku.

4. **L-Awtorità Kompetenti:** Direction générale de la Production Agricole, www.agriportail.tn

5. **Entitajiet ta’ kontroll:**

   — Ecocert SA en Tunisie, www.ecocert.com

   — Istituto Mediterraneo di Certificazione IMC, www.imcert.it

   — BCS, www.bcs-oeko.com

   — Lacon, www.lacon-institute.com

6. **Entitajiet ta’ ċertifikazzjoni:** bħal fil-punt 5.

7. **Tul taż-żmien tal-inklużjoni:** it-30 ta’ Ġunju 2012"

REGOLI INTERNI U TA' PROĊEDURA

IL-KUMITAT EKONOMIKU U SOĊJALI EWROPEW

Ir-raba' emenda tar-Regoli ta' Proċedura tal-KESE, approvata fis-sessjoni plenarja tat-12 ta' Marzu 2008 ([1])

Fit-12 ta' Marzu 2008, l-assemblea plenarja tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew iddeċidiet li temenda l-kontenut tal-Artikolu 72 tar-Regoli ta' Proċedura tagħha.

It-test il-ġdid tal-Artikolu 72 tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew huwa dan li ġej:

"*Artikolu 72*

1. Il-poteri li l-Istatut tal-Impjegati jagħti lill-awtorità li taħtar, u dawk li l-kondizzjonijiet applikabbli għall-ħaddiema l-oħra jagħtu lill-awtorità kompetenti sabiex tikkonkludi kuntratti ta' impjiegi, għas-Segretarju Ġenerali, huma mħaddma mill-Bureau.

2. Il-poteri li l-Istatut tal-uffiċjali tal-Komunitajiet jagħtu fuq l-awtorità li taħtar huma mħaddma:

— fir-rigward tal-uffiċjali tal-grupp ta' funzjoni AD16, AD15, u AD14, fuq proposta tas-Segretarju Ġenerali, mill-Bureau fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Artikoli 13, 29, 30, 31, 32, 40, 41, 49, 50, 51, 78 u 90, paragrafu 1 tal-Istatut tal-uffiċjali; fir-rigward tad-dispożizzjonijiet l-oħrajn tal-Istatut inkluż l-Artikolu 90 paragrafu 2, fuq proposta tas-Segretarju Ġenerali, mill-President;

— fir-rigward tal-uffiċjali tal-grupp ta' funzjoni AD13, AD12 u AD11, mill-President, fuq proposta tas-Segretarju Ġenerali;

— fir-rigward tal-uffiċjali tal-gradi l-oħra tal-grupp ta' funzjoni AD u għall-grupp ta' funzjoni AST, mis-Segretarju Ġenerali.

3. Il-poteri mogħtija mill-kondizzjonijiet tax-xogħol applikabbli għall-ħaddiema l-oħra tal-Komunitajiet lill-awtorità kompetenti sabiex tikkonkludi kuntratti ta' impjiegi huma mħaddma:

— fir-rigward tal-impjegati temporanji tal-gradi AD16, AD15, u AD14, fuq proposta tas-Segretarju Ġenerali, mill-Bureau fl-applikazzjoni tal-Artikoli 11, 17, 33 u 48 tal-Kondizzjonijiet tax-Xogħol; fir-rigward tad-dispożizzjonijiet l-oħra tal-Kondizzjonijiet tax-Xogħol, fuq proposta tas-Segretarju Ġenerali, mill-President;

— fir-rigward tal-aġenti temporanji tal-gradi AD 13, AD 12 u AD 11, mill-President, fuq proposta tas-Segretarju Ġenerali;

— fir-rigward tal-aġenti temporanji tal-gradi l-oħra tal-grupp ta' funzjoni tal-Amministraturi u għall-grupp ta' funzjoni tal-Assistenti, mis-Segretarju Ġenerali;

— fir-rigward tal-konsulenti speċjali, tal-impjegati awżiljarji, tal-impjegati b'kuntratt u tal-impjegati lokali, mis-Segretarju Ġenerali.

4. Il-poteri mogħtija lill-istituzzjoni permezz tal-Artikolu 110 tal-Istatut tal-uffiċjali bl-għan li jiġu implimentati d-dispożizzjonijiet ġenerali ta' twettiq tal-Istatut u tar-regolamenti mgħoddija b'kunsens huma mħaddma mill-President.

5. Il-Bureau, il-President u s-Segretarju Ġenerali jistgħu jiddelegaw il-poteri mogħtija lilhom skont dan l-Artikolu.

6. Il-proċeduri ta' delega meħuda skont il-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu għandhom jiddeterminaw il-firxa tal-poteri mogħtija, il-limiti u l-iskadenzi kif ukoll jekk il-benefiċjarji ta' din id-delega jkunux jistgħu jerġgħu jiddelegaw il-poteri tagħhom."

It-test il-ġdid daħal fis-seħħ dakinhar li ġie adottat.

([1]) It-test sħiħ tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat bl-aħħar modifiki approvati fis-sessjoni plenarja tal-5 ta' Lulju 2006 ġew ippubblikati fil-ĠU L 93 3.4.2007.

II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-28 ta' Jannar 2009

Dwar l-għajnuna fil-forma tal-ħolqien ta' fond ta' kumpens fil-qafas tal-organizzazzjoni tas-suq tal-elettriku implimentata mil-Lussemburgu (C 43/2002 (ex NN 75/2001))

(notifikata taħt id-dokument numru C(2009) 230)

(It-test bl-ilsien Franċiż biss huwa awtentiku.)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/476/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 88(2) tiegħu,

wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

wara li l-partijiet interessati ġew mistiedna jressqu l-kummenti tagħhom skont dawn l-Artikoli [1], u wara li ġew ikkunsidrati dawn il-kummenti,

Billi:

1. PROĊEDURA

(1) Permezz ta' ittra li ġġib id-data tat-2 ta' Lulju 2001, irreġistrata fis-16 ta' Lulju 2001 bin-numru N 475/01, il-Lussemburgu informa lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 88(3) tat-Trattat dwar il-ħolqien ta' fond ta' kumpens fil-qafas tal-organizzazzjoni tas-suq tal-elettriku. Il-miżura nnotifikata kienet, madankollu, fil-verità ġiet implimentata mill-1 ta' Jannar 2001. Il-Kummissjoni għalhekk qieset li l-miżura ma setgħetx tiġi kkunsidrata bħala proġett biex tingħata għajnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 88(3) tat-Trattat, u fit-30 ta' Lulju 2001 niżżlitha fir-reġistru tal-għajnuniet mhux notifikati, bin-numru NN 75/01.

(2) Wara skambju ta' korrispondenza mal-awtoritajiet Lussemburgiżi, il-Kummissjoni infurmat lil-Lussemburgu, b'ittra li ġġib id-data tal-5 ta' Ġunju 2002, dwar id-deċiżjoni tagħha li tiftaħ il-proċedura prevista fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat fir-rigward ta' din il-miżura. Hija stiednet ukoll lil-Lussemburgu biex, fi żmien xahar mid-data ta' meta jirċievi l-ittra, jippreżenta l-kummenti tiegħu u jressaq it-tagħrif utli kollu għall-evalwazzjoni tal-miżura.

(3) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftaħ din il-proċedura ġiet ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* [2]. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati jippreżentaw il-kummenti tagħhom dwar il-miżura inkwistjoni.

(4) Permezz ta' ittra li ġġib id-data tat-22 ta' Lulju 2002, irreġistrata fis-26 ta' Lulju 2002, il-Lussemburgu talab li jittawwal iż-żmien biex jibgħat il-kummenti tiegħu, u l-Kummissjoni aċċettat u ffissat il-limitu ta' żmien bħala l-5 ta' Settembru 2002 permezz ta' ittra li ġġib id-data tat-30 ta' Lulju 2002.

(5) Permezz ta' faks mibgħuta fl-4 ta' Diċembru 2002, irreġistrata fl-istess jum, il-Pajjiżi l-Baxxi għaddew lill-Kummissjoni l-kummenti tagħhom fuq il-miżura inkwistjoni. B'ittra li ġġib id-data tat-18 ta' Frar 2003, il-Kummissjoni għaddiet l-ittra tal-Pajjiżi l-Baxxi lil-Lussemburgu u stednitu jgħaddilha l-kummenti tiegħu fi żmien xahar. Wara li bagħtet ittra ta' tfakkir fis-16 ta' Mejju 2003, fit-28 ta' Mejju 2003 l-Kummissjoni rċeviet mingħand il-Lussemburgu, permezz ta' faks li ġiet irreġistrata fl-istess jum, talba biex jittawwal iż-żmien biex iwieġeb.

[1] ĠU L 255, 23.10.2002, p. 15.

[2] Ara n-nota nru 1 ta' qiegħ il-paġna.

(6) B'ittra li ġġib id-data tal-4 ta' Ġunju 2003, irreġistrata fil-5 ta' Ġunju 2003, il-Lussemburgu għadda lill-Kummissjoni l-kummenti tiegħu kemm fuq l-ittra tal-Kummissjoni tal-5 ta' Ġunju 2002 kif ukoll fuq il-kummenti fornuti mill-Pajjiżi l-Baxxi. Il-Lussemburgu għadda tagħrif addizzjonali permezz ta' ittra li ġġib id-data tat-3 ta' Mejju 2004, irreġistrata fit-13 ta' Mejju 2004.

(7) Fil-25 ta' Jannar 2005 saret laqgħa ta' ħidma bejn il-Lussemburgu u l-Kummissjoni.

(8) B'ittra li ġġib id-data tal-31 ta' Marzu 2005, il-Kummissjoni talbet tagħrif mingħand il-Lussemburgu. Il-Kummissjoni rċeviet risposta mingħand il-Lussemburgu permezz tal-ittri datati 20 ta' April u 20 ta' Mejju 2005, irreġistrati rispettivament fis-27 ta' April u fl-1 ta' Ġunju 2006.

(9) B'ittra li ġġib id-data tal-31 ta' Marzu 2005, il-Kummissjoni talbet tagħrif addizzjonali mingħand il-Lussemburgu. Permezz ta' ittra li ġġib id-data tat-22 ta' Novembru 2005, irreġistrata fit-23 ta' Novembru 2005, il-Lussemburgu talab li jittawwal iż-żmien biex jibgħat ir-reazzjoni tiegħu, u l-Kummissjoni ffissat il-limitu ta' żmien bħala l-31 ta' Jannar 2006 permezz ta' ittra li ġġib id-data tal-5 ta' Diċembru 2005. Il-Kummissjoni rċeviet tweġiba mil-Lussemburgu permezz ta' ittri datati 31 ta' Jannar 2006, irreġistrati fit-3 ta' Frar 2006.

(10) B'ittra li ġġib id-data tas-27 ta' Marzu 2006, il-Kummissjoni talbet tagħrif addizzjonali mingħand il-Lussemburgu. Il-Kummissjoni rċeviet tweġiba mil-Lussemburgu permezz ta' ittra li ġġib id-data tal-11 ta' April 2006, irreġistrata fit-18 ta' April 2006.

(11) Fit-12 ta' Diċembru 2006 saret laqgħa ta' ħidma bejn il-Lussemburgu u l-Kummissjoni.

(12) B'ittra li ġġib id-data tal-21 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni talbet tagħrif addizzjonali mingħand il-Lussemburgu. Permezz ta' ittra li ġġib id-data tas-6 ta' Diċembru 2007, irreġistrata fl-10 ta' Diċembru 2007, il-Lussemburgu talab li jittawwal iż-żmien biex jibgħat ir-reazzjoni tiegħu, u l-Kummissjoni aċċettat u ffissat il-limitu ta' żmien bħala s-17 ta' Jannar 2008 permezz ta' ittra li ġġib id-data tal-14 ta' Diċembru 2007. Il-Kummissjoni rċeviet tweġiba mil-Lussemburgu permezz ta' ittra li ġġib id-data tat-28 ta' Jannar 2008, irreġistrata fit-30 ta' Jannar 2008.

(13) Fis-27 ta' Frar 2008 saret laqgħa ta' ħidma bejn il-Lussemburgu u l-Kummissjoni.

(14) Il-Kummissjoni rċeviet tagħrif addizzjonali mingħand il-Lussemburgu b'ittra li ġġib id-data tad-19 ta' Ġunju 2008, irreġistrata fl-20 ta' Ġunju 2008, u b'ittra rreġistrata fit-12 ta' Settembru 2008.

2. **DESKRIZZJONI**

2.1. **Il-qafas leġiżlattiv tal-mekkaniżmu ta' kumpens**

2.1.1. *Ir-Regolament Gran Dukali (minn issa 'l quddiem "RGD") tat-30 ta' Mejju 1994 u l-proċess tal-liberalizzazzjoni tas-suq tal-elettriku*

(15) Ir-RGD tat-30 ta' Mejju 1994 ([3]) dwar il-produzzjoni tal-enerġija elettrika msejsa fuq enerġiji li jiġġeddu jew il-koġenerazzjoni (minn issa 'l quddiem "elettriku nadif") jimponi obbligu ta' xiri ta' dan l-elettriku nadif fuq Cegedel, li f'dak iż-żmien kienet il-konċessjonarju ġenerali waħdieni tan-netwerk elettriku fil-Lussemburgu. Is-sistema tirrigwarda l-produzzjoni tal-elettriku permezz tal-enerġija mill-ilma, mir-riħ, fotovoltajka, mill-bijogass u mill-bijomassa, u l-produzzjoni tal-elettriku bil-koġenerazzjoni.

(16) L-ewwel artikolu tar-RGD tal-1994 jipprevedi li l-"kwantitajiet ta' elettriku disponibbli li jkunu ġejjin mill-awtoproduzzjoni msejsa fuq l-enerġiji li jiġġeddu jew fuq il-koġenerazzjoni jiġu, fuq talba tal-awtoġeneratur, jeħodhom l-Istat Gran Dukali f'isem in-netwerk pubbliku". Ir-RGD tal-1994 jiffissa wkoll il-prezzijiet ta' dan l-elettriku nadif f'livell ogħla minn dak tal-elettriku prodott bil-mod konvenzjonali. Il-prezzijiet tax-xiri tal-elettriku nadif ġew aġġustati mill-ġdid matul iż-żmien, b'mod partikulari permezz tar-RGD tal-14 ta' Ottubru 2005 ([4]). Il-prezzijiet fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2008 ġew iffissati mir-RGD tat-8 ta' Frar 2008 ([5]) dwar il-produzzjoni tal-elettriku msejsa fuq is-sorsi ta' enerġija li jiġġeddu.

(17) Il-Lussemburgu kkalkula li fl-2000, l-obbligu tax-xiri li joħroġ mir-RGD tal-1994 kien jinvolvi produzzjoni ta' 112GWh ([6]), u li dawn il-volumi kienu nxtraw bi prezz medju li kien madwar it-triplu tal-prezz li jirriżulta mill-kuntratti ta' forniment fuq medda twila ta' żmien li kienet ikkonkludiet Cegedel. Skont l-awtoritajiet Lussemburgiżi, dan wassal għal spiża addizzjonali ta' 275 miljun frank Lussemburgiż, jiġifieri EUR 6,8 miljun.

(18) Wara l-ftuħ tas-settur tal-elettriku għall-kompetizzjoni permezz tal-liġi tal-24 ta' Lulju 2000 ([7]), l-obbligu tax-xiri infirex għad-distributuri kollha li joperaw fil-Lussemburgu. Dawn kienu jammontaw għal tlettax fl-2001, bl-ewlieni fosthom, Cegedel, u t-tieni l-ikbar, Sotel, li kienu jfornu lis-siti tal-azzar tan-naħa t'isfel tal-pajjiż, u distributuri lokali. Madankollu, fil-verità, Cegedel waħedha kienet tixtri l-biċċa l-kbira tal-elettriku nadif prodott fil-Lussemburgu.

([3]) *Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Lussemburgu* A Nru 62,12.7.1994, p. 1140.
([4]) RGD tal-14 ta' Ottubru 2005 1) dwar il-forniment ta' enerġija elettrika msejsa fuq l-enerġiji li jiġġeddu u 2) li jimmodifika r-RGD tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-produzzjoni tal-enerġija elettrika msejsa fuq l-enerġiji li jiġġeddu jew fuq il-koġenerazzjoni kif ukoll ir-RGD tat-22 ta' Mejju 2001 dwar l-introduzzjoni ta' fond ta' kumpens fil-qafas tal-organizzazzjoni tas-suq tal-elettriku (*Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Lussemburgu A*, nru 181, 14.11.2005, p. 2948).
([5]) *Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Lussemburgu* A Nru 16, 12.2.2008, p. 260
([6]) Skont il-Lussemburgu, il-konsum totali tal-elettriku fil-Lussemburgu kien ta' 5 650 GWh fl-2000.
([7]) *Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Lussemburgu* A Nru 79, 21.8.2000, p, 1896.

2.1.2. *Ir-RGD tat-22 ta' Mejju 2001*

(19) Sabiex l-ispejjeż marbuta mal-obbligu tal-akkwist tal-elettriku nadif jitqassmu b'mod ġust fost id-distributuri, il-Lussemburgu ddeċieda li jdaħħal mekkaniżmu ta' kumpens permezz tar-RGD tat-22 ta' Mejju 2001 [8] dwar l-introduzzjoni ta' fond ta' kumpens fil-qafas tal-organizzazzjoni tas-suq tal-elettriku. Fil-verità, il-fond ta' kumpens kien ilu fis-seħħ mill-1 ta' Jannar 2001.

(20) Skont l-Artikolu 21 tar-RGD tat-22 ta' Mejju 2001, kull distributur Lussemburgiż tal-elettriku huwa awtorizzat li jiġbor kontribuzzjoni għall-fond ta' kumpens mingħand il-klijenti aħħarin tiegħu. Il-kontribuzzjoni hija proporzjonali għall-konsum ta' elettriku min-naħa tal-klijent aħħari. Barra minn hekk, il-mekkaniżmu tal-fond ta' kumpens jippermetti li l-ispejjeż marbutin mal-obbligu tax-xiri ta' elettriku nadif jitqassmu fuq il-klijenti kollha kemm huma tad-distributur. L-ammont tal-kontribuzzjonijiet huwa ffissat kull sena mill-Istat b'mod li l-flus li jidħlu fil-fond ma jaqbżux l-ispiża addizzjonali marbuta max-xiri ta' elettriku nadif. L-Artikolu 13 tar-RGD tat-22 ta' Mejju 2001 jgħid li l-konsumaturi l-kbar tal-elettriku [9] huma eżentati mill-ħlas ta' din il-kontribuzzjoni sal-31 ta' Diċembru 2005 [10]. Skont l-awtoritajiet Lussemburgiżi, din l-eżenzjoni tikkonċerna madwar ħamsin mill-konsumaturi l-kbar, l-aktar fl-industrija kimika u fil-qasam tal-azzar.

(21) B'hekk, skont l-Artikolu 23 tar-RGD tat-22 ta' Mejju 2001, il-kontribuzzjoni għall-klijenti kollha li mhumiex eżentati hija ffissata għal EUR 2.73 kull MWh għas-sena 2001.

2.1.3. *Ir-RGD tad-9 ta' Diċembru 2005*

(22) Wara t-taħdidiet bilaterali li saru mal-Kummissjoni, ir-RGD tad-9 ta' Diċembru 2005 [11], li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2006, immodifika r-RGD tat-22 ta' Mejju 2001. Huwa jħassar b'mod partikulari l-eżenzjoni mill-kontribuzzjoni għall-konsumaturi l-kbar tal-elettriku, u minflokha jdaħħal tliet kategoriji ta' klijenti, li jikkorrispondu ma' tliet livelli ta' kontribuzzjonijiet differenti [12]:

— il-kategorija A hija magħmula mill-klijenti li l-miters tagħhom juru konsum annwali ta' elettriku ta' 25 MWh jew inqas. Għas-sena 2007, il-kontribuzzjonijiet li kellhom iħallsu l-konsumaturi tal-kategorija A ġew iffissati għal EUR 7 kull MWh.

— il-kategorija B hija magħmula mill-klijenti li l-miters tagħhom juru konsum annwali ta' elettriku ogħla minn 25 MWh, bl-eċċezzjoni tal-miters li huma kklassifikati fil-kategorija Ċ. Għas-sena 2007, il-kontribuzzjonijiet li kellhom iħallsu l-konsumaturi tal-kategorija B ġew iffissati għal EUR 2,70 kull MWh.

— il-kategorija Ċ tirrigwarda l-klijenti rilevanti tal-kategorija B li, barra minn hekk, *"iridu jikkommettu ruħhom li jtejbu b' mod sostanzjali l-effiċjenza enerġetika ġenerali tagħhom billi jiġi konkluż ftehim bejn il-Gvern u l-impriża kkonċernata […] Il-ftehim li jrid jiġi konkluż għandu jkun fih klawżola ta' penali f' każ li ma jiġux rispettati l-impenji"* [13]. Il-ftehimiet jiġu fi tmiemhom fil-31 ta' Jannar 2008. Għas-sena 2007, il-kontribuzzjonijiet li kellhom iħallsu l-konsumaturi tal-kategorija Ċ ġew iffissati għal EUR 0.75 kull MWh.

2.1.4. *Dispożizzjonijet applikabbli fl-1 ta' Jannar 2009*

(23) L-awtoritajiet Lussemburgiżi impenjaw ruħhom li jissostitwixxu r-RGD tad-9 ta' Diċembru 2005 b'RGD ġdid, li sal-lum għadu ma ġiex pubblikat, li d-dħul tiegħu fis-seħħ huwa maħsub għall-1 ta' Jannar 2009. Skont l-awtoritajiet Lussemburgiżi, ir-RGD l-ġdid jipprevedi li d-distributuri *jistgħu* jiġbru kontribuzzjoni għall-ispejjeż maħluqa mill-elettriku nadif mingħand il-klijenti aħħarin tagħhom. Il-livell ta' din il-kontribuzzjoni għaldaqstant mhuwiex aktar iffissat mill-poter pubbliku iżda jitħalla f'idejn id-distributuri biex jiddeċiduh huma.

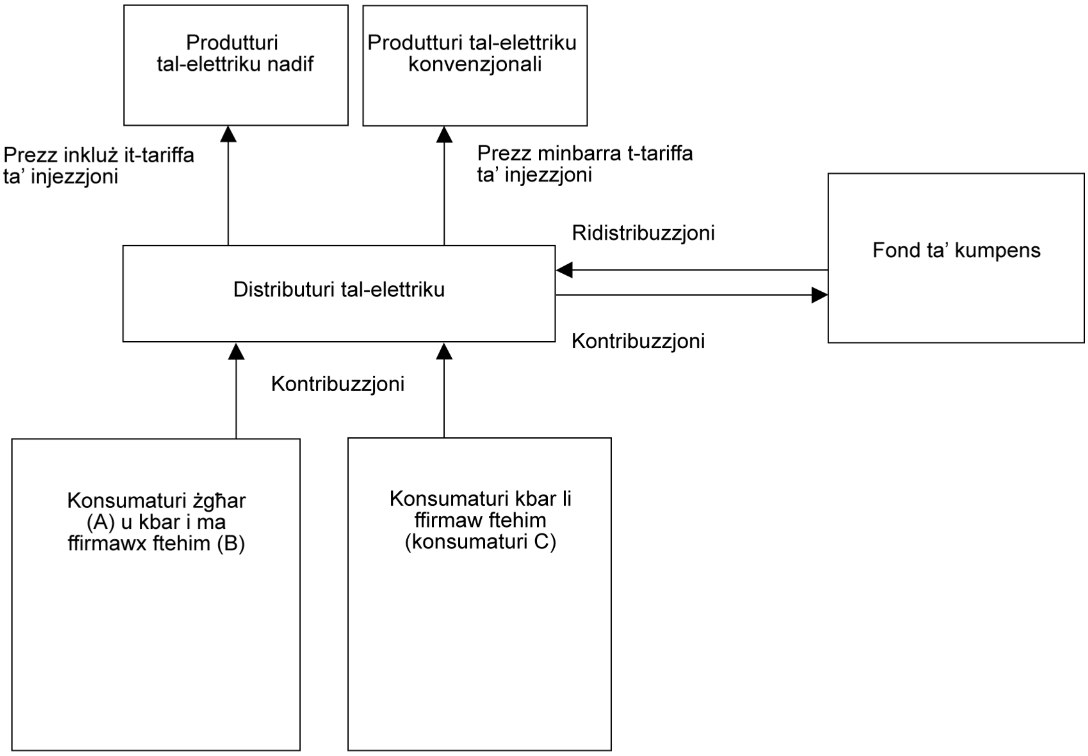
2.2. **It-tħaddim tal-mekkaniżmu ta' kumpens**

(24) B'mod prattiku, ir-RGD tat-22 ta' Mejju 2001 u tad-9 ta' Diċembru 2005 jipprovdu li d-distributur ewlieni fil-Lussemburgu, Cegedel, li l-biċċa l-kbira tal-kapitali tagħha huma f'idejn il-privat, trid tixtri l-elettriku nadif kollu prodott fil-Lussemburgu bil-prezz iffissat mill-Istat. Dawn ix-xirjiet tagħmilhom f'isimha stess jew f'isem id-distributuri l-oħra li kkonkludew kuntratti ta' forniment mal-produtturi tal-elettriku nadif. Imbagħad, id-distributur ewlieni jbiegħ l-elettriku nadif lill-kompetituri tiegħu skont is-sehem tas-suq li għandu kull wieħed minnhom fis-suq Lussemburgiż, u bi prezz tal-bejgħ iffissat mill-Istat fuq il-bażi tal-prezz tas-suq tal-elettriku stabbilit is-sena ta' qabel. L-ispejjeż supplimentari minħabba l-elettriku nadif jikkorrispondu għad-differenza bejn il-prezz tax-xiri għall-produtturi tal-elettriku nadif (tariffa ta' injezzjoni) u l-prezz tal-bejgħ għad-distributuri l-oħrajn, li huma ffissati mill-Istat. Id-distributuri kollha jagħtu kont kull xahar tax-xirjiet tagħhom ta'

(8) *Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Lussemburgu* A Nru 70, 19.6.2001, p. 1407.
(9) Il-konsumaturi l-kbar tal-elettriku huma l-impriżi konnessi man-netwerk elettriku b'tensjoni ogħla minn 65 kV.
(10) Skont l-Artikolu 14 tar-RGD tat-22 ta' Mejju 2001, l-għadd ta' benefiċjarji tal-eżenzjoni jista' madankollu jiċċekken qabel l-1 ta' Jannar 2006 jekk il-kontribuzzjoni tal-klijenti suġġetti għall-fond ta' kumpens tiżdied b'iktar minn 50 % matul is-snin finanzjarji 2002 u 2003.
(11) *Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Lussemburgu* A nru 203, 16.12.2005, p. 3256.
(12) L-Artikolu 1 tar-RGD tad-9 ta' Diċembru 2005 li jimmodifika l-Artikolu 21 tar-RGD tat-22 ta' Mejju 2001.
(13) Ir-RGD tad-9 ta' Diċembru 2005, Artikolu 1.

elettriku nadif lir-regolatur Lussemburgiż tal-enerġija, l-Institut Luxembourgeois de Régulation (minn issa 'l quddiem "ILR"). Fi tmiem is-sena, ir-regolatur iqassam il-kumpens bejn id-distributuri: jekk is-sehem tal-elettriku nadif prodott fil-Lussemburgu li tkun inxtrat minn distributur tkun ikbar mis-sehem tiegħu mis-suq tal-elettriku, jirċievi kumpens mill-fond. bil-maqlub, jekk is-sehem tiegħu ta' elettriku nadif mixtri tkun inqas minn sehmu mis-suq nazzjonali, irid iħallas lill-fond kontribuzzjoni li tikkorrispondi għad-differenza. Il-fond ta' kumpens, għalhekk, għandu l-għan li jiżgura li kull distributur li jopera fil-Lussemburgu jixtri sehem mill-elettriku nadif prodott fil-Lussemburgu li tkun identika għal sehmu mis-suq nazzjonali.

(25) It-tabella ta' hawn fuq tiddeskrivi kif jaħdem il-fond ta' kumpens, li kienet fis-seħħ sal-31 ta' Diċembru 2008.



3. RAĠUNIJIET LI WASSLU GĦALL-FTUĦ TAL-PROĊEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

(26) Fid-deċiżjoni li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni qieset li l-mekkaniżmu ta' kumpens jidher li kien qed jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat ([14]).

(27) Il-miżura tagħti vantaġġ lill-produtturi ta' elettriku nadif, li jibbenefikaw *in fine* mill-ammont tal-fond ta' kumpens. Barra minn hekk, l-eżonerazzjoni tal-kumpens applikabbli sal-31 ta' Diċembru 2005 jiffavorixxi l-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku meta mqabbla mal-impriżi l-oħra li għandhom jikkontribwixxu għall-fond ta' kumpens. Min-naħa l-oħra, id-distributuri ma jibbenefikaw minn l-ebda vantaġġ minħabba li għandhom biss rwol ta' intermedjarji fil-ġbir tal-kontribuzzjonijiet mogħtija mill-klijenti aħħarin u mħallsa *in fine* lill-produtturi ta' elettriku nadif.

(28) Dan il-vantaġġ huwa pprovdut permezz tar-riżorsi tal-Istat, mhux minħabba l-introduzzjoni tal-obbligu ta' xiri ta' elettriku nadif iżda minħabba l-ħolqien tal-fond ta' kumpens. Fil-fatt, dan ġie mwaqqaf mill-Istat, u huwa alimentat minn sistema ta' kontribuzzjonijiet obbligatorji u l-ammonti li jitpoġġew fih huma kkontrollati mill-Istat.

(29) Il-miżura hija selettiva minħabba li tiffavorixxi biss ċerti impriżi jew ċerti attivitajiet, b'mod partikolari l-produtturi ta' elettriku nadif fil-konfront tal-produtturi l-oħra ta' elettriku u l-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku meta mqabbla mal-impriżi l-oħra konsumaturi tal-elettriku.

(30) Fl-aħħarnett, l-għoti ta' vantaġġ lill-produtturi tal-elettriku nadif huwa tali li li jiddisturba s-suq intern tal-elettriku u tikkostitwixxi distorsjoni fil-kompetizzjoni, l-istess bħall-vantaġġ li jibbenefikaw minnhom l-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku, li huma attivi f'diversi setturi tal-ekonomija.

([14]) Ara l-punti 14 sa 19 tad-deċiżjoni ta' ftuħ ta' proċedura formali ta' invetigazzjoni, ĠU C 255, 23.10.2002.

(31) Il-Kummissjoni mbagħad eżaminat il-kumpatibbiltà tal-mekkaniżmu tal-kumpens mas-suq komuni skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat, fid-dawl tal-linji gwida Komunitarji dwar l-għajnuna mill-Istat għall-ħarsien tal-ambjent tal-2001 (minn hawn 'il quddiem "il-qafas tal-2001") ([15]). Hija esprimiet dawn id-dubji dwar is-suġġett.

(32) L-ewwel nett, il-Kummissjoni qieset li l-għajnuniet favur produtturi tal-elettriku nadif ma jidhrux li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tad-dispożizzjonijiet li ġejjin tal-linji gwida tal-2001:

— is-sistema ma tiggarantix li l-għajnuna tkun limitata għall-ispejjeż addizzjonali bejn il-prezz tal-produzzjoni u l-prezz tas-suq tal-enerġija kkonċernata. Ma tillimitax l-għajnuna skont id-dewmien meħtieġ biex tiġi koperta l-iżvalutazzjoni tal-impjant. U lanqas ma tikkunsidra l-għajnuna eventwali għall-investiment rċevuta mill-produtturi għall-impjanti tagħhom, bħall-primjum ekoloġiku fil-Lussemburgu ([16]). (punt E.3.3.2 tal-linji gwida 2001);

— is-sistema ma tipprevedix mekkaniżmu tas-suq bħal ċertifikati ekoloġiċi (punt E.3.3.2 tal-linji gwida 2001);

— l-għajnuna għat-tħaddim mhijiex ikkalkolata abbażi tal-ispejjeż esterni evitati (punt E.3.3.3 tal-linji gwida 2001);

— l-għajnuna għat-tħaddim mhijiex limitata għal ħames snin, mhijiex digressiva u l-intensità tagħha mhijiex limitata għal 50 % tal-ispejjeż addizzjonali (punt E.3.3.4 tal-linji gwida 2001).

(33) It-tieni nett, il-Kummissjoni tqis li l-eżenzjoni minn kontibuzzjoni mogħtija lill-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku ma kinetx tidher li tissodisfa l-kriterji stabbiliti mil-linji gwida 2001: l-impriżi li ngħataw l-eżenzjoni ma impenjawx ruħhom biex jilħqu l-għanijiet ta' ħarsien tal-ambjent ([17]); mhumiex obbligati li jħallsu parti sinifikanti tat-taxxa ([18]); finalment, l-eżenzjonijiet mhumiex digressivi fit-tifsira tal-linji gwida 2001 u l-intensità tagħhom mhijiex limitata għal 50 % ([19]).

(34) Fl-aħħarnett, il-Kummissjoni eżaminat il-kumpatibbiltà tal-miżura mal-Artikoli 25 u 90 tat-Trattat. Fil-fatt, il-mekkaniżmu ta' kumpens ma jipprevedix eżonerazzjoni mill-kontribuzzjoni għall-elettriku importat, u mit-taxxa fuq l-esportazzjonijiet. Madankollu din il-miżura tagħti vantaġġ biss *in fine* lill-produtturi nazzjonali tal-elettriku nadif. L-elettriku importat huwa għalhekk taxxat mingħajr ma jibbenefika *in fine* mill-appoġġ li jgawdi l-elettriku nadif prodott fil-Lussemburgu.

(35) Ir-RGD l-ġdid imsemmi fil-punt 23, li għandu jidħol fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2009, jemenda l-mekkaniżmu ta' kumpens b'tali mod li ma jaqax iktar taħt ir-raġunijiet li wasslu għall-ftuħ tal-proċedura ta' investigazzjoni formali. Għalhekk, din id-Deċiżjoni teżamina l-eżistenza ta' għajnuna mill-Istat u l-kumpatibbiltà eventwali tal-mekkaniżmu ta' kumpens skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat sal-31 ta' Diċembru 2008.

4. KUMMENTI TAL-LUSSEMBURGU DWAR IL-FTUĦ TAL-PROĊEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

4.1. Dwar id-deskrizzjoni tal-miżura

(36) L-ewwelnett, il-Lussemburgu jenfasizza li skont ir-RGD tat-30 ta' Mejju 1994, Cegedel biss hija obbligata tixtri l-elettriku nadif prodott fil-Lussemburgu. Sussegentement, minħabba l-liberalizzazzjoni, dehru distributuri oħra fil-kompetizzjoni, li kienu 13 f'Ġunju 2003. Kollha kellhom l-obbligu li jixtru elettriku nadif. Madankollu, fil-fatt, l-ispejjeż addizzjonali dejjem kienu jaffettwaw essenzjalment lil operatur wieħed, Cegedel. Għalhekk il-Lussemburgu jiġbed l-attenzjoni għall-fatt li l-fond ta' kumpens jiffavorixxi fir-realtà kompetizzjoni ekwa bejn id-distributuri, minħabba li jqassam bejniethom l-ispejjeż addizzjonali marbutin mal-obbligu ta' xiri ta' elettriku nadif.

(37) It-tieni nett, il-Lussemburgu jindika li l-miżura tippreżenta benefiċċju ambjentali sinifikanti u tikkontribwixxi biex jinkisbu l-għanijiet ta' ħarsien tal-ambjent li għalihom kien impenja ruħu l-Lussemburgu, skont il-politika tal-Komunità ta' ġlieda kontra t-tibdil fil-klima: għal-Lussemburgu, l-għan huwa li jnaqqas b'28 % l-emmissjonijiet tas-CO_2 meta mqabbla mal-1990. Għalhekk l-awtoritajiet Lussemburgiżi jistiednu lill-Kummissjoni biex tevalwa l-effetti potenzjali tad-distorsjoni tal-kompetizzjoni jew l-effett fuq il-kummerċ intrakomunitarju fid-dawl tal-benefiċċji ambjentali tal-miżura.

4.2. Dwar l-eżistenza ta' għajnuna mill-Istat

(38) Il-Lussemburgu jqis li l-ħolqien tal-fond ta' kumpens mhuwiex għajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat.

(39) L-ewwelnett, il-Lussemburgu jinsisti li, skont is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej (aktar 'il quddiem "il-Qorti tal-Ġustizzja") tat-13 ta' Marzu 2001, PreussenElektra ([20]), il-fond ma kien jinvolvi l-ebda riżorsi tal-Istat. Fil-fatt, qabel ma ġie introdott il-fond, l-ispejjeż addizzjonali marbutin mal-obbligu ta' xiri ta' elettriku nadif kienu mħallsa biss mill-klijenti aħħarin ta' kumpanija privata, Cegedel. Wara l-introduzzjoni tal-fond, l-ispejjeż addizzjonali ġew imqassma bejn il-klijenti kollha tad-distributuri kollha attivi fil-Lussemburgu, iżda ma kinux jinkludu iktar riżorsi mill-Istat. Il-Lussemburgu jikkwota bħala apppoġġ għall-argument il-punt 66 tas-sentenza PreussenElekra: "*Leġiżlazzjoni ta' Stat Membru li,*

([15]) ĠU L 37, 3.2.2001, p. 3.
([16]) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ottubru 2001 dwar il-każ N 842/2000 (ĠU C 5, 8.1.2002, p. 5).
([17]) Ara l-punt 51, taħt 1a).
([18]) Ara l-punt 51, taħt 1b), it-tieni inċiż.
([19]) Ara l-punt 46.
([20]) C-379/98, Ġabra 2001, p.I-02099

minn naħa, tobbliga l-impriżi privati ta' provvista tal-elettriku li jixtru l-elettriku prodott fiż-żona ta' provvista tagħhom mingħand sorsi ta' enerġija li jiġġeddu għal prezzijiet minimi ogħla mill-valur ekonomiku reali ta' dan it-tip ta' elettriku u, min-naħa l-oħra, li tqassam l-ispiża finanzjara li tirriżulta minn dan l-obbligu bejn dawn l-impriżi li jipprovdu l-elettriku u lill-operaturi privati tas-sistemi ta' elettriku li jinsabu f' pożizzjoni upstream ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 92(1) tat-Trattat KE (li sar, wara emenda, l-Artikolu 87(1) KE)."

(40) It-tieni nett, il-Lussemburgu jinnota li l-fond ta' kumpens ma joħloqx vantaġġ għall-produtturi tal-elettriku nadif safejn m'hemm l-ebda rabta kuntrattwali jew finanzjarja bejn il-fond u l-produtturi. Dawn tal-aħħar huma fil-fatt direttament imħallsa mid-distributuri meta jixtru elettriku nadif, skont it-tariffi stabbiliti dak iż-żmien mir-RGD tat-30 ta' Mejju 1994. Il-fond ta' kumpens, min-naħa tiegħu, jaffettwa biss kumpensi bejn id-distributuri.

(41) Il-fond ta' kumpens għalhekk ma joħloqx vantaġġ għall-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku meta mqabbla ma' dawk li jikkontribwixxu għall-fond. Fil-fatt, il-benefiċjarji tal-eżenzjoni — l-industrija kimika u siderurġika — m'għandhomx kompetitur fil-Lussemburgu li għandu jikkontribwixxi għall-fond. Barra minn dan, il-Lussemburgu jqis li l-benefiċjarji tal-eżenzjoni mhumiex vantaġġjati meta mqabbla mal-kompetituri li jinsabu barra mill-Lussemburgu.

(42) Fl-aħħarnett, il-Lussemburgu jqis li l-effett tad-distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ intrakomunitarja marbutin mal-fond ta' kumpens huma biss fit-teorija. B'mod partikolari, mhuwiex stabbilit li l-eżenzjonijiet li minnhom tibbenefika l-industrija tal-manifattura fuq skala kbira fil-Lussemburgu jaffetwaw l-iskambji bejn l-Istati Membri.

4.3. Dwar il-ksur tal-Artikoli 25 u 90 tat-Trattat

(43) Il-Lussemburgu jqis li l-mekkaniżmu ta' kumpens ma jiksirx l-Artikoli 25 u 90 tat-Trattat. Fil-fatt, skont il-Lussemburgu, is-sistema ma tittrattax b'mod differenti l-elettriku prodott fil-Lussemburgu u l-elettriku importat. Barra minn hekk, l-elettriku nadif prodott skont ir-RGD tat-30 ta' Mejju 1994 mhuwiex esportat. B'dan il-mod, produttur li jinsab fi Stat Membru ieħor iżda li għandu klijenti fil-Lussemburgu huwa ttrattat bl-istess mod bħal produttur li jinsab fil-Lussemburgu u li jbiegħ fis-suq nazzjonali. Il-konklużjoni hija l-istess jekk il-klijenti ta' dawn iż-żewġ produtturi jinsabu fi Stat Membru ieħor.

4.4. Dwar il-kumpatibbiltà ta' għajnuna mill-Istat potenzjali mat-Trattat

(44) Anke jekk huma jikkontestaw li l-eżenzjoni ta' kontribuzzjoni għall-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat, l-awtoritajiet Lussemburgiżi jenfasizzaw li din il-miżura tista' tiġi meqjusa kumpatibbli mal-linji gwida 2001.

(45) L-ewwelnett, il-Lussemburgu josserva li l-eżenzjoni hija fil-fatt mogħtija abbażi ta' ftehim volontarju li jinkludi għanijiet ta' titjib fl-effiċjenza enerġetika għall-industrijali firmatarji. Il-ftehim volontarju ġie konkluż bejn il-Lussemburgu u l-Federazzjoni Nazzjonali għall-Industriji (FEDIL) f'Marzu 1996, u ġġedded f'April 2001.

(46) It-tieni nett, il-Lussemburgu jammetti li l-ftehim madankollu ma jipprevedix sanzjoni f'każ ta' nuqqas ta' twettiq tal-impenji, iżda jieħu l-impenn li jinkludi tali mekkaniżmu bl-għan li jikkonforma mal-punt 51(1a) tal-linji gwida 2001.

5. KUMMENTI TAL-PARTIJIET INTERESSATI

(47) Il-Pajjiżi l-Baxxi biss ippreżentaw kummenti wara l-ftuħ ta' proċedura ta' investigazzjoni formali tal-mekkaniżmu ta' kumpens fil-Lussemburgu.

(48) Il-Pajjiżi l-Baxxi jfakkru li l-għajnuna lill-produtturi nazzjonali ta' elettriku nadif hija awtorizzata bil-kundizzjoni li ma tkunx iktar mill-ispejjeż żejda mhux li ma jwasslux għal profitt tal-produzzjoni ta' dan l-elettriku. L-awtoritajiet tal-Pajjiżi l-Baxxi jiddikjaraw li huma favur il-kumpens integrali ta' dawn l-ispejjeż addizzjonali li ma jwasslux għal profitt kollha, sabiex tiġi żviluppata l-produzzjoni tal-elettriku nadif. Dan l-appoġġ huwa fil-fatt meħtieġ biex l-Istati Membri jkunu jistgħu jilħqu l-għanijiet ambjentali li għalihom impenjaw ruħhom meta rratifikaw il-protokoll ta' Kyoto ([21]).

(49) Il-Pajjiżi l-Baxxi jenfasizzae ukoll li għandha titħalla marġini għall-manuvri lil kull Stat Membru sabiex jintlaħqu l-għanijiet ambjentali tal-protokoll ta' Kyoto. Għalhekk huma jissuġġerixxu lill-Kummissjoni strateġija ta' każ b'każ fil-kontront tal-miżuri ta' appoġġ għall-elettriku nadif li ttieħdu minn kull Stat Membru.

(50) Bħala konklużjoni, il-Pajjiżi l-Baxxi jistiednu lill-Kummissjoni biex teżamina b'mod pożittiv il-miżura prevista fil-Lussemburgu fid-dawl tal-ħtieġa attwali tal-iżvilupp ulterjuri tal-produzzjoni tal-elettriku nadif.

([21]) Il-Protokoll ta' Kyoto tal-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Bidla fil-Klima, adottat fil-11 ta' Diċembru 1997.

6. **KUMMENTI TAL-LUSSEMBURGU DWAR L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET INTERESSATI**

(51) Il-Lussemburgu m'għamilx kummenti dwar l-osservazzjonijiet li saru mill-Pajjiżi l-Baxxi.

7. **L-EVALWAZZJONI**

7.1. **Eżistenza ta' għajnuna mill-Istat**

(52) Fid-deċiżjoni li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni qieset li l-mekkaniżmu ta' kumpens deher li jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat ([22]). Iż-żewġ kategoriji ta' benefiċjarji ta' din l-għajnuna mill-Istat kienu l-produtturi ta' elettriku nadif kif ukoll l-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku permezz ta' eżenzjoni mill-kontribuzzjoni għall-fond ta' kumpens.

(53) F'deċiżjonijiet preċedenti, il-Kummissjoni kkunsidrat ukoll li s-sistemi ta' tariffi ta' injezzjoni, iffinanzjati b'mod simili għal dan il-każ, kienu jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat. Dan kien il-każ pereżempju tad-Deċiżjonijiet li jirrigwardaw il-Każ N504/00 ([23]) (ir-Renju Unit), il-Każijiet konġunti N 707/02 u N 708/02 ([24]), imġedda permezz tal-miżura N 543/05 ([25]) imbagħad permezz tal-miżura N 478/07 ([26]) (il-Pajjiżi l-Baxxi), il-Każ NN 162/03 u N 317/06 ([27]) (l-Awstrija) u l-Każ C 7/05 (is-Slovenja) ([28]).

(54) Se jiġi eżaminat hawn taħt jekk il-mekkaniżmu ta' kumpens jikkostitwix għajnuna mill-Istat matul il-perjodu kkonċernat, jiġifieri sal-31 ta' Diċembru 2008.

7.1.1. *Determinazzjoni tal-preżenza ta' riżorsi tal-Istat*

(55) Skont il-każistika, biex tikkwalifika bħala għajnuna mill-Istat, miżura trid, l-ewwelnett, tkun mogħtija direttament jew indirettament permezz ta' riżorsi tal-Istat u, it-tieni, għandha tkun imputabbli lill-Istat ([29]).

(56) F'dak li jirrigwarda l-eżistenza ta' riżorsi tal-Istat, il-Qorti tal-Ġustizzja ammettiet li r-riżorsi finanzjarji ta' miżura m'għandhomx neċessarjament jikkostitwixxu assi permanenti tas-settur pubbliku biex ikunu riżorsi tal-Istat; fil-fatt, il-fatt li dawn ir-riżorsi jibqgħu konstantement taħt il-kontroll pubbliku u għalhekk għad-dispożizzjoni tal-awtoritajiet kompetenti nazzjonali huwa biżżejjed biex jiġu kkwalifikati bħala riżorsi tal-Istat ([30]). Bl-istess mod, skont il-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja ([31]), mhumiex involuti riżorsi tal-Istat fejn l-awtoritajiet pubbliċi ma jgawdu jew jakkwistaw fl-ebda stadju kontroll fuq il-fondi li jiffinanzjaw il-vantaġġ ekonomiku kkonċernat. Għalhekk għandu jiġi determinat jekk l-Istat jeżerċitax kontroll dirett jew indirett fuq ir-riżorsi kkonċernati, minkejja l-fatt li dawn il-fondi ma joriġinawx direttament mill-baġit tal-Istat. Fil-kawża *PreussenElektra*, it-tariffi ta' injezzjoni kienu ffinanzjati direttament minn fornituri privati tal-elettriku, li kellhom jixtru l-elettriku mingħand produtturi tal-elettriku nadif bi prezz ogħla mill-prezz tas-suq tal-elettriku. F'dan il-każ, minn Jannar 2001 sa Diċembru 2008, l-Istat impona kontribuzzjonijiet obbligatorji fuq il-konsumaturi, li kienu ttrasferiti lill-produtturi tal-elettriku nadif permezz tad-distributuri. Barra minn hekk, il-fond ta' kumpens, li twaqqaf mill-Istat Lussemburgiż, jamministra l-kumpens bejn id-distributuri. Fis-sentenza *Stardust Marine* ([32]), il-Qorti tal-Ġustizzja ddeċidiet li r-riżorsi li jgħaddu taħt il-kontroll tal-Istat f'xi stadju huma dejjem riżorsi tal-Istat. Għalhekk il-Kummissjoni tqis li l-għajnuna tingħata direttament jew indirettament permezz ta' riżorsi tal-Istat.

(57) F'dak li jirrigwarda l-imputabbiltà, l-ILR jikkalkula u jqassam l-għajnuna għal kull benefiċjarju skont formula speċifikata mil-leġiżlazzjoni. B'hekk, l-Istat jeżerċita kontroll permezz tal-leġiżlazzjoni mhux biss fuq l-ammonti mqassma u l-benefiċjarji, iżda wkoll fuq l-għoti tal-għajnuna. Għalhekk il-Kummisjsoni tqis li l-għajnuna hija imputabbli lill-Istat.

7.1.2. *Is-selettività*

(58) Il-mekkaniżmu ta' kumpens huwa mmirat biss għal ċerti produtturi tal-elettriku, attwalment il-produtturi tal-elettriku nadif fil-Lussemburgu.

(59) Bl-istess mod, il-mekkaniżmu jipprevedi eżenzjoni mill-kontribuzzjoni jew, mill-1 ta' Jannar 2006, kontribuzzjoni mnaqqsa għal kategorija biss tal-konsumaturi, il-konsumaturi kbar tal-elettriku ([33]).

7.1.3. *Eżistenza tal-vantaġġ*

(60) Il-kontribuzzjoni obbligatorja imposta mill-mekkaniżmu ta' kumpens tagħti b'mod ovvju vantaġġ lill-produtturi tal-elettriku nadif, minħabba li l-għan stess tas-sistema huwa li dawn il-produtturi jkunu jistgħu jbigħu l-elettriku tagħhom bi prezz ogħla mill-prezz tas-suq.

([22]) Ara l-punti 14 sa 19 tad-deċiżjoni ta' ftuħ ta' proċedura ta' investigazzjoni formali.
([23]) ĠU C 30, 2.2.2002, p. 15.
([24]) ĠU C 148, 25.6.2003, p. 12.
([25]) ĠU C 221, 14.9.2006, p. 8.
([26]) ĠU C 39, 13.2.2008, p. 3.
([27]) Il-Każijiet inqasmu f'parti A (enerġija li tiġġedded) u parti B (koġenerazzjoni), ĠU C 221, 14.9.2006, p. 8
([28]) ĠU L 219, 24.8.2007, p. 9.
([29]) Ara pereżempju s-sentenza tal-Qorti tas-16 ta' Mejju 2002, Franza vs il-Kummissjoni (C-482/99, Ġabra 2002 p. 1-4397), punt 24.
([30]) Ara s-sentenza tal-Qorti tas-16 ta' Mejju 2000, Franza vs Ladbroke Racing u l-Kummissjoni, (C-83/98, Ġabra 2000 p. I-3271), punt 50 u s-sentenza tat-Qorti tal-Prim'Istanza tat-12 ta' Diċembru 1996, Air France vs il-Kummissjoni (T-358/94, Ġabra 1996 p.II-2109), punt 67.
([31]) Ara l-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali Jacobs fil-Kawża C-482/99 Franza vs Il-Kummissjoni, Ġabra 2002 p.I-4397, punti 38-42 u s-sentenza tat-13 ta' Marzu 2001, imsemmija fin-nota ta' qiegħ il-paġna Nru 20, punti 59-61.
([32]) Ara s-sentenza tal-Qorti tas-16 ta' Mejju 2002, Franza vs Il-Kummissjoni (C-482/99, Ġabra 2002 p. 1-4397), punt 37.
([33]) Ara l-punt (22).

(61) L-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku jibbenefikaw b'mod ovvju minn vantaġġ minħabba l-eżenzjoni — jew mill-1 ta' Jannar 2006 minħabba t-tnaqqis — ta' kontribuzzjoni għall-mekkaniżmu ta' kumpens.

7.1.4. *Distorsjoni tal-kompetizzjoni u effett fuq il-kummerċ intrakomunitarju*

(62) Il-miżura taffettwa l-operaturi ekonomiċi attivi fis-setturi miftuħa għall-kompetizzjoni, sew jekk tirrigwarda l-produzzjoni tal-elettriku jew tas-setturi li fihom joperaw l-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku (notevolment l-industrija kimika u s-siderurġija), u li huma involuti f'kummerċ mal-Istati Membri l-oħra.

(63) Għalhekk, l-għajnuna tista' toħloq distorsjonijiet fil-kompetizzjoni u taffettwa l-kummerċ intrakomunitarju.

7.1.5. *Konklużjoni dwar l-eżistenza ta' għajnuna mill-Istat*

(64) Abbażi ta' dawn l-elementi, il-Kummissjoni tqis li l-verżjoni tal-mekkaniżmu ta' kumpens fis-seħħ bejn l-1 ta' Jannar 2001 u l-31 ta' Diċembru 2008 kienet tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat.

7.2. **Eżami tal-kumpatibbiltà tal-għajnuna skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat**

(65) Għar-raġunijiet spejgati fil-punti 32, 33 u 34, il-Kummissjoni ddeċidiet li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali f'dan il-każ minħabba li kellha dubju dwar il-kumpatibbiltà tal-miżura mas-suq komuni, kumpatibbiltà li timplika wkoll il-konformità tagħha mal-Artikoli 25 u 90 tat-Trattat.

(66) Billi l-għajnuna magħmula mill-mekkaniżmu ta' kumpens għandha l-għan li tipproteġi l-ambjent, il-kumpatibbiltà tagħha għandha tiġi evalwata fid-dawl tal-linji gwida tal-Komunità dwar l-għajnuna mill-Istat għall-ħarsien tal-ambjent. Bejn l-1 ta' Jannar 2001 u l-31 ta' Diċembru 2008, żewġ linji gwida saru applikabbli suċċessivament minħabba li l-linji gwida 2001 ġie sostitwit mil-linji gwida Komunitarji dwar l-għajnuna mill-Istat għall-ħarsien tal-ambjent ([34]) (minn hawn 'il quddiem "il-linji gwida 2008"). Billi l-għajnuna kkonċernata kienet irreġistrata bħala għajnuna mhux notifikata, jaqbel, konformement mal-punt 205 tal-linji gwida 2008, li tiġi eżaminata l-kumpatibbiltà tagħha fid-dawl tar-regoli applikabbli meta saret l-għotja.

([34]) ĠU C 82, 1.4.2008, p. 1.

(67) Għalhekk jaqbel li tiġi eżaminata l-ewwelnett il-kumpatibbiltà tal-miżura fid-dawl tal-linji gwida 2001 u 2008 u, it-tieni, il-konformità tal-miżura mal-Artikoli 25 u 90 tat-Trattat.

7.3. **Kumpatibbiltà tal-għajnuna fid-dawl tal-linji gwida 2001 u 2008**

(68) Il-Kummissjoni teżamina l-kumpatibbiltà tal-għajnuna għal żewġ tipi ta' benefiċjarji, matul il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2001 sal-31 ta' Diċembru 2008: il-produtturi tal-elettriku nadif, li jibbenefikaw direttament mill-kontribuzzjoni għall-fond ta' kumpens, fuq naħa, u fuq in-naħa l-oħra, l-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku, li bbenefikaw mill-eżenzjoni imbagħad, mill-1 ta' Jannar 2006, minn tnaqqis tal-kontribuzzjoni għall-fond ta' kumpens.

7.3.1. *Kumpatibbiltà tal-għajnuna lill-produtturi tal-elettriku nadif fil-Lussemburgu*

(69) L-għajnuna mogħtija lill-produtturi tal-elettriku nadif permezz tal-kontribuzzjoni obbligatorja inkluża fil-mekkaniżmu ta' kumpens tirrigwarda ċerti sorsi ta' enerġija li tiġġedded (idroenerġija, enerġija solari, enerġija mill-qawwa tar-riħ, bijomassa u bijogass) u l-koġenerazzjoni, koperti mil-linji gwida 2001 u 2008 ([35]).

(70) L'awtoritajiet Lussemburgiżi ppreżentaw lill-Kummissjoni żewġ rapporti li saru mill-Istitut ta' riċerka […] * ([36]) li janalizzaw il-livelli ta' kumpens mogħtija lill-produtturi tal-elettriku nadif fil-Lussemburgu. Dawn ir-rapporti jkopru l-perjodu sal-aħħar tal-2005 ([37]) għall-ewwel wieħed, u mill-2006 sal-2008 għat-tieni wieħed ([38]).

(71) Il-kalkoli saru għas-sorsi kollha ta' enerġija li tiġġedded eliġibbli għall-mekkaniżmu ta' kumpens ([39]), u jirrigwardaw ukoll il-koġenerazzjoni. Minbarra t-tariffi ta' injezzjoni, huma jikkunsidraw is-sistemi l-oħra ta' appoġġ, l-għajnuna għat-tħaddim (b'mod partikolari l-primjum ekoloġiku ([40]) jew l-għajnuna għall-investiment. Il-kalkoli jqabblu l-ispejjeż tal-produzzjoni tal-elettriku nadif u l-prezz fis-suq ta' dan l-elettriku. Ir-rapporti jikkonkludu li hemm nuqqas ta' kumpens żejjed matul il-perjodu, għal sorsi ta' enerġija li tiġġedded u għall-koġenerazzjoni.

(72) Abbażi ta' dawn l-elementi, il-Kummissjoni tqis li l-għajnuna hija limitata għad-differenza bejn l-ispejjeż tal-produzzjoni tal-elettriku nadif u l-prezz fis-suq tal-elettriku.

([35]) Ara l-punti 70(5) u 70(10) tal-linji gwida 2008.
* Informazzjoni kunfidenzjali
([36]) […].
([37]) […].
([38]) […].
([39]) Is-sorsi ta' enerġija kkonċernati huma l-idroenerġija, l-enerġija solari, l-enerġija mill-qawwa tar-riħ, il-bijomassa u l-bijogass.
([40]) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ottubru 2001 dwar il-każ N 842/2000.

(73) Għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2001 sal-1 ta' April 2008, li matulu l-linji gwida 2001 kienu applikabbli, il-Kummissjoni għalhekk tqis li l-għajnuna mogħtija lill-produtturi tal-elettriku nadif hija konformi mal-linji gwida 2001, b'mod partikolari l-punti 58-60 dwar l-għajnuna għat-tħaddim, u li hija fil-fatt kumpatibbli skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat.

(74) Għall-perjodu mit-2 ta' April 2008 sal-31 ta' Diċembru 2008, li matulu l-linji gwida 2008 kienu applikabbli, il-Kummissjoni tqis li l-għajnuna mogħtija lill-produtturi tal-elettriku nadif hija konformi mal-linji gwida 2008, b'mod partikolari l-punti 109 u 119 dwar l-għajnuna għat-tħaddim għall-enerġiji li jiġġeddu u l-koġenerazzjoni [41], u li fil-fatt din l-għajnuna hija kumpatibbli skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat.

7.3.2. *Il-kumpatibbiltà tal-għajnuna lill-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku*

(75) Fid-deċiżjoni tagħha li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni kellha dubji dwar il-kumpatibbiltà tal-eżenzjoni ta' kontribuzzjoni li minnha jibbenefikaw l-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku sal-31 ta' Diċembru 2005. Mill-1 ta' Jannar 2006, dawn l-impriżi kkontribwew għall-fond ta' kumpens filwaqt li bbenefikaw minn rata mnaqqsa.

(76) F'dak li jirrigwarda d-determinazzjoni tar-regoli applikabbli għall-apprezzament tal-kumpatibbiltà tal-għajnuna, ta' min jinnota li l-kontribuzzjoni għas-sena 2008 ġiet ikkalkolata abbażi tad-dejta tas-sena 2007, u li d-deċiżjoni li tingħata l-għajnuna ttieħdet qabel it-2 ta' April 2008, id-data ta' applikazzjoni tal-linji gwida 2008. Għalhekk, għall-perjodu kollu bejn l-1 ta' Jannar 2001 u l-31 ta' Diċembru 2008, il-kumpatibbiltà tal-għajnuna mogħtija lill-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku għandha tiġi evalwata fid-dawl tal-linji gwida 2001.

(77) L-awtoritajiet Lussemburġiżi l-ewwelnett ippreċiżaw li l-impriżi kollha li huma konsumaturi kbar tal-elettriku li jibbenefikaw mill-eżenzjoni kienu impenjaw ruħhom li jtejbu l-effiċjenza enerġetika tagħhom permezz ta' ftehimiet volontarji konklużi mal-Istat fl-1996, imbagħad fl-2002, biex jiġi kopert il-perjodu mill-2000 sal-2006. Barra minn hekk, il-Lussemburgu emenda l-ftehimiet tiegħu fit-13 ta' April 2005 fuq talba tal-Kummissjoni.

(78) L-emendi ewlenin, li daħlu fis-seħħ mar-RGD tad-9 ta' Diċembru 2005, jinkludu l-inklużjoni ta' għan kwantitattiv ta' titjib tal-effiċjenza fl-enerġija għall-impriżi li ffirmaw il-ftehim: it-titjib għandu jkun ta' 15 % fl-2005 meta mqabbel mal-effiċjenza enerġetika tal-1990. Barra minn hekk, ġew introdotti sanzjonijiet fil-ftehim fil-każ li ma jiġu rispettati l-impenji:

— L-impriżi li ma jkunux issodisfaw l-impenji tagħhom ikollhom jixtru ċertu ammont ta' elettriku nadif mis-suq jew jipproduċuha għall-konsum tagħhom stess [42].

— L-impriżi li ma jirrispettawx l-impenji tagħhom li jiċċertifikaw it-titjib tagħhom fl-effiċjenza enerġetika minn awdituri fil-bidu u fit-tmiem tal-perjodu għandhom jixtru jew jipproduċu huma stess volumi ta' elettriku nadif li jirrappreżentaw 1 % tal-konsum tagħhom.

(79) Barra minn hekk, l-eżenzjoni mill-kontribuzzjoni nħolqot fl-istess ħin li nħolqot il-kontribuzzjoni għall-fond ta' kumpens, fl-1 ta' Jannar 2001.

(80) Abbażi tal-elementi ppreżentati fil-punti 77, 78 u 79, il-Kummissjoni tqis li l-eżenzjoni imbagħad, mill-1 ta' Jannar 2006, it-tnaqqis tal-kontribuzzjoni għall-fond ta' kumpens għall-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku bi skambju għall-konklużjoni tal-ftehimiet volontarji huma konformi mal-punt 51(1a) tal-linji gwida 2001. B'konsegwenza, il-miżura hija kumpatibbli skont l-Artikolu 87(3)(c) minn Diċembru 2005.

(81) Għall-perjodu minn Jannar 2001 sa Diċembru 2005, il-Kummissjoni tinnota li l-eżenzjoni tal-kontribuzzjoni hija wkoll miksuba bi skambju ma' impenji ta' titjib fl-effiċjenza enerġetika tal-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku. Dawn il-ftehimiet, li saru l-ewwel fl-1996, ġew imġedda fl-2002 għall-perjodu inkluż bejn l-2000 u l-2006. Barra minn hekk, is-sanzjonijiet li ġew introdotti fl-2005 japplikaw jekk l-impriżi ma tejbux l-effiċjenza enerġetika tagħhom fl-2005 b'15 % meta mqabbla mal-1990. Għalhekk il-Kummissjoni tqis li l-oġġettiv kwantitattiv ambjentali u s-sanzjonijiet japplikaw għall-imġiba tal-benefiċjarji tal-eżenzjoni bejn l-2001 u l-2005. B'konsegwenza, il-Kummissjoni tqis li l-eżenzjoni ta' kontribuzzjoni għall-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku bejn Jannar 2001 u Diċembru 2005 hija konformi mal-punt 51(1a) tal-linji gwida 2001, u li hija għalhekk kumpatibbli skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat.

[41] L-awtoritajiet Lussemburġiżi speċifikaw ukoll li l-sistemi ta' koġenerazzjoni għandhom jivvalidaw il-kriterji ta' effiċjenza għolja ppreżentati fil-punt 70(11) tal-linji gwida 2008.

[42] Din il-kwantità għandha tirrefletti d-diversità tal-enerġiji nodfa appoġġjati mill-fond ta' kumpens u għandha tkun iddeterminata abbażi ta' dawn it-tliet fatturi, skont it-termini tal-emenda tat-13 ta' April 2005: "1. il-konsum tal-elettriku tal-impriża matul il-perjodu li fiha ħadet vantaġġ mill-eżenzjoni, 2. ir-rata ta' kopertura tal-konsum nazzjonali tal-elettriku mill-produzzjoni tal-elettriku appoġġjat mill-fond ta' kumpens 3. il-perċentwali ta' differenza bejn ir-rata ta' titjib tal-effiċjenza enerġetika tal-impriża u r-rata ġenerali [ta' titjib tal-effiċjenza enerġetika]". Il-perċentwali ta' differenza ma tistax tkun iktar minn 100 %. L-għan ta' 15 % ta' titjib fl-effiċjenza tal-enerġija hija adattata *pro rata* fil-każ tal-impriżi li bdew l-attivitajiet tagħhom wara l-1990.

7.4. **Konformità tal-għajnuna mal-Artikoli 25 u 90 tat-Trattat**

(82) Għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2001 sal-31 ta' Diċembru 2008, l-ispejjeż addizzjonali marbutin mal-obbligu ta' xiri ta' elettriku nadif huma *in fine* mġarrba mill-konsumaturi abbażi tal-konsum tagħhom. Skont każistika stabbilita mill-Qorti tal-Ġustizzja, u kkonfermata reċentement bis-sentenza *Essent* (43), kontribuzzjoni obbligatorja bħal din imposta lill-konsumaturi aħħarin tikkostitwixxi taxxa parafiskali u l-konformità tal-mekkaniżmu ta' finanzjament tagħha mat-Trattat għandha tiġi evalwata mill-Kummissjoni (44). Il-Kummissjoni adottat ukoll strateġija simili fid-Deċiżjonijiet imsemmija fil-punt 53.

(83) F'dak li jirrigwarda r-riskju ta' diskriminazzjoni tal-elettriku nadif importat meta mqabbel mal-elettriku nadif prodott fil-Lussemburgu, li huwa l-uniku benefiċjarju tad-dħul mill-kontribuzzjonijiet, l-awtoritajiet Lussemburgiżi ħadu l-impenn, permezz ta' ittra ministerjali, li joħolqu proċedura ta' rimbors tal-kontribuzzjonoijiet tal-fond għall-elettriku nadif importat sal-31 ta' Diċembru 2008. Biex jibbenefikaw minnu, il-konsumaturi jkollhom jippruvaw li xtraw l-elettriku nadif importat.

(84) […]

(85) […] (45)

(86) […]

(87) Barra minn hekk, abbażi ta' dawn l-elementi, is-sistema fis-seħħ fil-Lussemburgu tidher simili ħafna għall-proċeduri ta' rimbors implimentati fl-Awstrija, u ddikjarati kumpatibbli mill-Kummissjoni (46).

8. **KONKLUŻJONI**

(88) Il-Kummissjoni tqis li l-Lussemburgu implimenta b'mod illegali l-miżura ta' ħolqien ta' fond ta' kumpens fil-qafas tal-organizzazzjoni tas-suq tal-elettriku, fi ksur tal-Artikolu 88(3) tat-Trattat.

(89) Madankollu, fid-dawl tal-elementi kollha spjegati hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li għall-perjodu minn Jannar 2001 sa Diċembru 2008, l-għajnuna mogħtija lill-produtturi tal-elettriku nadif fil-Lussemburgu kif ukoll l-eżenzjoni u wkoll, mill-1 ta' Jannar 2006, it-tnaqqis tal-kontribuzzjoni għall-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku, jikkostitwixxu għajnuna kumpatibbli skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat hekk kif stipulat fil-linji gwida 2001 u 2008,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-ħolqien u l-ġestjoni bejn l-1 ta' Jannar 2001 u l-31 ta' Diċembru 2008 mil-Lussemburgu ta' fond ta' kumpens fil-qafas tal-organizzazzjoni tas-suq tal-elettriku jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat favur produtturi tal-elettriku nadif fil-Lussemburgu, fuq naħa, u l-impriżi li huma konsumaturi kbar tal-elettriku, fuq in-naħa l-oħra.

Din l-għajnuna hija kompatibbli mas-suq komuni skont l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni tapplika suġġetta għall-emenda tal-mekkaniżmu ta' kumpens li l-Lussemburgu ħa l-impenn li jipprevedi fil-leġiżlazzjoni tiegħu.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Gran Dukat tal-Lussemburgu.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Jannar 2009.

Għall-Kummissjoni
Neelie KROES
Membru tal-Kummissjoni

(43) Sentenza tal-Qorti tat-17 ta' Lulju 2008, Essent (C-206/06), li għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġabra.
(44) Ara pereżempju s-sentenza tal-Qorti tal-21 ta' Ottubru 2003, il-Belġju vs Eugene van Calster, Felix Cleeren u Openbaar Slachthuis NV, (C-261/01 u C-262/01, Ġabra 2003, p.I-12249)
(45) […]
(46) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-4 ta' Lulju 2006 dwar il-Każijiet NN 162/03 u N 317/206 (ara n-nota Nru 27 ta' qiegħ il-paġna).

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja:	bi 32 paġna:	6 EUR
	minn 33 sa 64 paġna:	12 EUR
	aktar minn 64 paġna:	Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet
Publications.europa.eu

L-UFFIĊĊJU TAL-PUBBLIKAZZJONIJIET UFFIĊJALI GĦALL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
L-2985 IL-LUSSEMBURGU

MT